

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

GENERAL

A/2517
19 October 1953
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCHВосьмая сессия
Пункт 30ПЕРЕДАЧА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФУНКЦИЙ И
ПОЛНОМОЧИЙ, ОСУЩЕСТВЛЯВШИХСЯ ЛИГОЙ НАЦИЙ НА ОСНОВАНИИ
КОНВЕНЦИИ О РАБСТВЕ ОТ 25 СЕНТЯБРЯ 1926 ГОДА: ПРОЕКТ
ПРОТОКОЛА, СОСТАВЛЕННЫЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМДоклад Шестого комитета

Докладчик: Г-н Жан СПИРОПУЛОС (Греция)

1. Резолюцией 475(XV) от 27 апреля 1953 г. Экономический и Социальный Совет, среди прочего: а) рекомендовал Генеральной Ассамблее предложить государствам, которые являются или могут стать участниками Международной конвенции от 25 сентября 1926 года о рабстве, согласиться передать Организации Объединенных Наций функции, исполнявшиеся согласно указанной Конвенции Лигой Наций, и б) поручил Генеральному Секретарю составить для этой цели проект протокола.
2. В соответствии с этой резолюцией Генеральный Секретарь составил проект протокола и представил его Генеральной Ассамблее в приложении к меморандуму (A/2435), в котором он дает исторический обзор всего вопроса.
3. Отдельными записками (A/2435/Add.1, , 2 и 3) Генеральный Секретарь сообщил Генеральной Ассамблее замечания, поступившие от правительств по содержанию проекта протокола, который он предварительно препроводил государствам-участникам Конвенции о рабстве согласно просьбе, выраженной в резолюции 475(XV) Экономического и Социального Совета.
4. На 435-м пленарном заседании 17 сентября 1953 г. Генеральная Ассамблея постановила включить в повестку дня своей восьмой сессии

пункт, озаглавленный "Передача Организации Объединенных Наций функций и полномочий, осуществлявшихся Лигой Наций на основании Конвенции о рабстве от 25 сентября 1926 года: проект протокола, составленный Генеральным Секретарем". Пункт этот Ассамблея передала Шестому комитету для рассмотрения.

5. Шестой комитет рассмотрел этот вопрос на своих 369-м и 370-м заседаниях, состоявшихся 12 и 15 октября 1953 года.

6. Комитету был представлен проект резолюции, внесенный Соединенным Королевством (A/C.6/L.304). Согласно резолютивной части проекта Генеральная Ассамблея: а) утверждала протокол, приложенный к резолюции; б) настоятельно рекомендовала всем государствам, участвующим в Конвенции о рабстве, подписать или принять указанный протокол; и с) рекомендовала всем другим государствам при первой возможности присоединиться к Конвенции о рабстве, измененной указанным протоколом.

7. Представляя этот проект резолюции, представитель Соединенного Королевства подчеркнул чисто формальный характер сопровождающего его протокола, указав при этом, что принятие его никоим образом не ставит под вопрос функции депозитария, исполняемые Генеральным Секретарем, на основании резолюции 24(I) Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 1946 года. Представитель отметил, что главное различие этого протокола по сравнению с протоколом, приложенным к меморандуму Генерального Секретаря (A/2435), заключается в статье II, которая, сообразуясь с надлежащими прецедентами в данной области, дает государствам возможность подписать протокол с оговорками относительно позднейшего его принятия или без таковых; таким образом, им дается возможность, в частности, немедленно объявить посредством подписания, что они одобряют протокол и неизменно поддерживают Конвенцию о рабстве. Что касается текста статьи III протокола, то представитель Соединенного Королевства заметил, что он совпадает с текстом, предложенным Генеральным Секретарем, имея в виду, что согласно принятой Генеральным Секретарем практике, до того времени как приложенные к протоколу поправки не вступили в силу, всякое государство, не участвующее в Конвенции,

/присоединяясь

присоединяясь к поправкам, должно также присоединиться и к протоколу. Что касается текста этих поправок, то он также ничем не отличается от текста, предложенным Генеральным Секретарем. В связи с этим представитель Соединенного Королевства указал, что в ноте его правительства (A/2435/Add.3) пункт, касающийся статьи II Конвенции, первоначально содержал более простые поправки. Представитель уточнил, что со внесенными в нее поправками эта статья в настоящей ее редакции имеет в виду сообразоваться с положениями, включаемыми обычно в подобных случаях, когда Генеральный Секретарь выступает в качестве депозитария.

8. Во время прений в Шестом комитете, в связи с более общим вопросом о согласовании конвенций Лиги Наций с порядком, принятым в Организации Объединенных Наций, был поднят частный вопрос относительно того, необходим ли особый протокол для передачи Организации Объединенных Наций функций и полномочий, присвоенных Лиге Наций Конвенцией о рабстве. В этом отношении внимание Комитета обращалось на резолюцию 24(I) Генеральной Ассамблеи о передаче Организации Объединенных Наций некоторых функций и видов деятельности Лиги Наций, а также на резолюцию Ассамблеи Лиги Наций от 18 апреля 1946 года. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, в частности, постановила в резолюции 24(I), что Организация готова принять на хранение международные акты, ранее хранившиеся в Лиге Наций, и поручить Секретариату Организации принять на себя от имени сторон функции секретариата, ранее порученные Лиге Наций и перечисленные в части А указанной резолюции. Следовательно, для передачи этих функций нет нужды в особом протоколе. С другой стороны, анализ Конвенции о рабстве показывает, что в отсутствие особого протокола осталась бы лишней санкции одна статья 7, которая налагает на стороны обязанность сообщать, в числе прочего, Генеральному Секретарю Лиги Наций законы и правила, издаваемые сторонами, для проведения в жизнь Конвенции. В ответ на это, приводилось соображение, что даже в таком случае было бы легко на практике восполнить этот пробел. Наконец,

/относительно

относительно приглашения, с которым надлежало обратиться к тем некоторым государствам, состоящим или не состоящим членами Организации, которые в настоящее время не могут присоединиться к Конвенции, то было бы достаточно, чтобы Генеральная Ассамблея приняла для этой цели особую резолюцию (A/C.6/SR.370).

9. Некоторые делегации высказали мнение, что для передачи Организации Объединенных Наций функций и полномочий, принадлежащих Лиге Наций на основании Конвенции о рабстве, желателен особый протокол, в частности, для того чтобы позволить не состоящим в Организации государствам, участвующим в Конвенции, дать свое согласие на такую передачу. Эти делегации ссылались также на то, что в этой области существует ряд прецедентов в указанном смысле.

10. Представитель Генерального Секретаря объявил, что Генеральный Секретарь считает себя связанным резолюцией 24A(I) Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 1946 года. Он добавил, что согласно постановлениям этой резолюции Генеральный Секретарь исполнял исключительно административные функции, которые ни разу не оспаривались. Так, например, Генеральный Секретарь принял на хранение акты - и сообщил об этом заинтересованным государствам - касающиеся конвенций, возлагавших на Генерального Секретаря Лиги Наций функции депозитария, без всякого протокола о передаче. Однако принятие протокола, который Генеральная Ассамблея неоднократно признала желательным, не может отразиться на статусе государств, ставших участниками таких конвенций путем депонирования у Генерального Секретаря акта о присоединении.

11. Ряд делегаций подчеркнул, что, по мнению этих делегаций, Конвенция о рабстве от 25 сентября 1926 года в настоящее время представляется недостаточной, в частности, имея в виду доклад Специального комитета о рабстве (E/1988). Эти делегации заявили, однако, что они, тем не менее, стоят за передачу Организации Объединенных Наций функций, присвоенных Лиге Наций на основании этой Конвенции, в надежде, что вопрос в его совокупности будет в непродолжительном времени рассмотрен в целях принятия новой конвенции, расширяющей борьбу с рабством.

12. В отношении положений протокола, приложенного к проекту резолюции Соединенного Королевства (A/C.6/L.304), некоторые делегации указали, что они поддерживают постановления статьи II, в частности, в отношении метода принятия, уже несколько раз включавшегося в международные акты, заключенные под руководством Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Это позволило бы некоторым государствам присоединиться к этим актам, не следуя сложной процедуре ратификации или присоединения.

13. Представитель Сальвадора внес устную поправку, имевшую в виду заменить положения статьи I протокола, приложенного к проекту резолюции, положениями статьи I протокола, приложенного к меморандуму Генерального Секретаря (A/2435).

14. Устная поправка Сальвадора была отклонена 13 голосами против 7, при 24 воздержавшихся.

15. Проект резолюции Соединенного Королевства был принят 38 голосами, при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

16. Ввиду этого Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание резолюцию 475 (XV) Экономического и Социального Совета от 27 апреля 1953 г. по вопросу о передаче Организации Объединенных Наций функций и полномочий Лиги Наций, предусмотренных в Международной конвенции 1926 года о рабстве, желая продолжать международное сотрудничество в вопросе упразднения рабства,

1. утверждает Протокол, приложенный к настоящей резолюции,

2. настоятельно рекомендует всем государствам, являющимся сторонами в Конвенции о рабстве, присоединиться к указанному Протоколу, и

3. рекомендует всем другим государствам при первой возможности присоединиться к Конвенции о рабстве с изменениями, внесенными в нее настоящим Протоколом.

/ПРОТОКОЛ

ПРОТОКОЛ, ВНОСЯЩИЙ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНВЕНЦИЮ О РАБСТВЕ,
ПОДПИСАННУЮ В ЖЕНЕВЕ 25 СЕНТЯБРЯ 1926 ГОДА

Принимая во внимание, что по Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года (именуемой в дальнейшем "Конвенция"), на Лигу Наций были возложены некоторые обязанности и функции, и

считая, что представляется целесообразным, чтобы продолжение выполнения этих обязанностей и функций в дальнейшем осуществлялось Организацией Объединенных Наций,

стороны в настоящем Протоколе заключают нижеследующее соглашение:

Статья I

Стороны в настоящем Протоколе взаимно обязуются признавать, в соответствии с положениями Протокола, безусловную законную силу поправок к Конвенции, формулированных в приложении к настоящему Протоколу, и надлежащим образом применять их.

Статья II

1. Настоящий Протокол открыт для подписания или принятия любой из сторон в Конвенции, которой Генеральный Секретарь в этих целях препроводил копию Протокола.
2. Государства могут стать сторонами в настоящем Протоколе путем:
 - а) подписания без оговорок относительно принятия;
 - б) подписания с оговоркой относительно принятия, с последующим принятием;
 - с) принятия.
3. Принятие производится путем депонирования формального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья III

Статья III

1. Настоящий Протокол вступает в силу в день, когда не менее двух государств станут сторонами в нем, и после этого входит в силу в отношении каждого государства в день, когда таковое становится стороной в Протоколе.

2. Поправки, формулированные в приложении к настоящему Протоколу, вступают в силу в тот момент, когда двадцать три государства станут сторонами в Протоколе, и после этого все государства, становящиеся сторонами в Конвенции после вступления в силу поправок к таковой, становятся сторонами соответственно измененной Конвенции.

Статья IV

Согласно пункту 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и принятым Генеральной Ассамблеей в связи с этим правилом, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочен зарегистрировать настоящий Протокол и внесенные настоящим Протоколом в Конвенцию поправки в соответствующие дни вступления таковых в силу и опубликовать, по возможности немедленно после регистрации, Протокол и измененный текст Конвенции.

Статья V

Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет храниться в архиве Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того что Конвенция, подлежащая изменению в соответствии с формулированными в приложении поправками, составлена только на английском и французском языках, английский и французский тексты приложения являются равно аутентичными, а испанский, китайский и русский тексты являются переводами. Генеральному Секретарю поручается приготовить заверенную копию Протокола, так же как и приложения к нему, для препровождения государствам, являющимся сторонами

/ Конвенции,

Конвенции, а также и всем другим государствам-членам Организации Объединенных Наций. Ему также поручается, как только поправки вступят в силу, как это предусматривается статьей III, приготовить заверенную копию Конвенции с таковыми поправками для препровождения таковой государствам, включая и государства, не состоящие членами Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи надлежащим образом уполномочены своими правительствами, подписали настоящий Протокол в день, отмеченный соответственно против их подписей,

Исполнено в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, сего дня 1953 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

К ПРОТОКОЛУ, ВНОСЯЩЕМУ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНВЕНЦИЮ О РАБСТВЕ,
ПОДПИСАННУЮ В ЖЕНЕВЕ 25 СЕНТЯБРЯ 1926 ГОДА

В статье 7 наименование "Генеральный Секретарь Лиги Наций" заменяется наименованием "Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций".

В статье 8 наименование "Постоянная палата международного правосудия" заменяется наименованием "Международный Суд" и наименование "Протокол 16 декабря 1920 года, касающийся Постоянной палаты международного правосудия" - наименованием "Статут Международного Суда".

В пунктах первом и втором статьи 10 наименование "Лига Наций" заменяется наименованием "Организация Объединенных Наций".

Последние три абзаца статьи 11 исключаются и заменяются следующим текстом:

"Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств, включая государства, не состоящие членами Организации Объединенных Наций, которым Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций препроводил заверенную копию Конвенции.

Присоединение производится путем депонирования формального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который извещает об этом все государства, являющиеся сторонами в Конвенции, и все другие государства, которые имеются в виду в настоящей статье, осведомляя их о дне, когда каждый такой акт о присоединении был получен для депонирования".

В статье 12 наименование "Лига Наций" заменяется наименованием "Организация Объединенных Наций".